

# 23 - The Cherry Blossoms Scatter

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

## **[00:00] [SONG] Opening Narration**

We look the same, but men call us monsters.

If we shadows, which lurk  
between eras, are destined to die,

then I shall fall with the cherry blossoms.  
Then, I shall fall with the cherry blossoms.

## **[00:16] Gu**

*Fifty years of a man's life*

## **[00:23] Gu**

*are like a dream,*

## **[00:29] Gu**

*compared to the heavens.*

## **[00:37] Gu**

*Once a man is born,*

## **[00:41] Gu**

*must he not die?*

## **[00:50] Gi**

Hachirou... Hibiki...

## **[00:53] Gi**

We can't let the demon king live!

**SIGN** The Cherry Blossoms Scatter

## **[02:34] Gu**

Who are you?

## **[02:36] Gu**

Don't you know that you point  
your blades at Nobunaga?

## **[02:42] Gu**

Nobunaga-sama,

## **[02:44] Gu**

you have returned from the land of the dead.

## **[02:49] Gu**

The land of the dead?

## **[02:51] Gu**

You say I died?

**[02:57] Gu**

Nonsense...

**[02:59] Gu**

I shall never die.

**[03:06] Gu**

Nobunaga-sama...

**[03:09] Gu**

Get back, Hibiki!

**[03:12] Gu**

Stop this, Nobunaga-sama!

**[03:15] Gu**

Begone!

**[03:19] Gu**

Nobunaga-sama...

**[03:21] Gu**

Who are you people?

**[03:25] Gu**

Do you work for Mitsuhide...  
that kumquat head?

**[03:33] Gu**

Burn the monks of Mount Hiei!

**[03:38] Gu**

I shall conquer China...

**[03:40] Gu**

And Goa and Malacca, too!

**[03:44] ---**

They shall all belong to the  
Demon King of the Sixth Heaven!

**[03:48] Gi**

What are you doing, Hachirou?!

**[03:50] Gi**

That isn't Nobunaga!

**[03:52] Gi**

It's just a monster!

**[03:54] Gu**

Indeed... Right now, he's a monster.

**[03:57] Gu**

But before long,

**[03:58] Gu**

he will revive and become the true  
Demon King of the Sixth Heaven.

**[04:05] Gi**

Hachirou!

**[04:06] Gu**

Nobunaga-sama!

**[04:24] Gu**

Die!

**[04:31] Gu**

Forgive me, Nobunaga-sama.

**[04:34] Gu**

The dead must remain dead.

**[05:11] Gu**

What was that?

**[05:13] Gu**

Some monster's trick?

**[05:16] Gu**

Disgusting...

**[05:17] Gi**

There's no blood within Nobunaga's body.

**[05:21] Gi**

He's... a puppet. Just a puppet!

**[05:58] Gi**

Get back, Hachirou! Hibiki!

**[06:53] Gi**

Namenba!

**[07:04] Gi**

That's...

**[07:07] Gu**

The Lotus Root Gun.

**[07:31] Gi**

Namenba...

**[07:33] Gu**

We're getting out of here now.

**[07:51] Gu**

Get back, Hibiki!

**[08:13] Gu**

That is as far as you go, Nobunaga-sama.

**[08:19] Gu**

It's time

**[08:21] Gu**

for you to return my body.

**[08:27] Gu**

Right now, I have no mouth.

**[08:32] Gu**

So I am borrowing yours to speak.

**[08:38] Gu**

Who is there?

**[08:43] Gu**

Kouga Hachirou, Suruga-sama.

**[08:50] Gu**

Kouga Hachirou?

**[08:53] Gu**

Where is Joujin?

**[08:56] Gu**

He is gone from this world.

**[09:00] Gu**

Joujin is... dead?

**[09:10] Gu**

You laugh, too, Kouga Hachirou!

**[09:14] Gu**

Suruga-sama?

**[09:16] Gu**

Laugh at me,

**[09:18] Gu**

at the destiny which led me to  
be the toy of mere ninjas!

**[09:28] Gu**

Out of the way, loser!

**[09:31] Gu**

I am Oda Nobunaga!

**[09:34] Gu**

I say unto you, Nobunaga-sama...

**[09:39] Gu**

That, up until the end,  
I refuse to be controlled.

**[09:45] Gu**

Oda Nobunaga,

**[09:48] Gu**

return to the hell where Joujin waits!

**[09:53] Gu**

Mother...

**[09:55] Gu**

Tadanaga is coming to you now.

**[10:24] Gu**

The ninjas were nothing but toys, as well.

**[10:29] Gu**

Let's hurry, Hibiki!

**[10:31] Gu**

Yeah.

**[10:55] Gu**

So that is what's left of our dream?

**[11:02] Gu**

What?

**[11:09] Gu**

Let's go back...

**[11:12] Gu**

Master.

**[11:15] Gu**

To how things were...

**[11:17] Gu**

Forever... and ever.

**[11:22] Gu**

Let's just go back...

**[11:26] Gu**

The corridors of time!

**[11:29] Gu**

Fool...

**[11:31] Gu**

If you do that...

**[11:35] Gu**

Where am I?

**[11:37] Gu**

This is Rinne Magoroku's technique,  
the Adamantite Tower.

**[11:44] Gu**

My technique, the Inverted Halberd of Time,

**[11:48] Gu**

can make time's gears spin backward.

**[11:52] Gu**

If I scatter all these sands of time,

**[11:55] Gu**

there's no knowing how far back we can go.

**[11:58] Gu**

Enough! Stop!

**[12:00] Gu**

Everything is over, Kujaku!

**[12:18] Gu**

Enough! Stop!

**[12:19] Gu**

Everything is over, Kujaku!

**[12:28] Gu**

I'll just have to try!

**[12:37] Gu**

Your corridor of time flows backward,

**[12:40] Gu**

but it must be sealed within  
my Adamantite Tower!

**[13:04] Gi**

What is this?

**[13:06] Gu**

I don't know.

**[13:08] Gu**

What's going on?

**[13:11] Gu**

Let's just find another path.

**[13:13] Gi**

Yeah...

**[13:15] Gu**

Give up.

**[13:23] Gu**

Rinne Magoroku!

**[13:25] Gu**

Is this your doing?!

**[13:27] Gu**

Half of it.

**[13:29] Gu**

The real blame lies with Kujaku's  
Inverted Halberd of Time.

**[13:33] Gu**

And without limit...

**[13:37] Gu**

Time is flowing backward?

**[13:42] Gu**

Perhaps that is why my wounds healed.

**[13:47] Gu**

But it isn't only time that has gone mad.

**[13:51] Gu**

I used my Adamantite Tower to stop  
the Inverted Halberd of Time,

**[13:56] Gu**

and it seems the two clashed  
with one another.

**[13:59] Gu**

And this is the result, then?

**[14:02] Gu**

At this point, there is nothing I can do.

**[14:06] Gu**

We have been trapped in a place  
where time and space have gone mad.

**[14:10] Gu**

Impossible!

**[14:19] Gu**

Thus, there is only one  
thing left for me to do.

**[14:25] Gu**

Defeat you.

**[14:28] Gu**

You would still fight us?!

**[14:31] Gu**

Joujin is dead,

**[14:33] Gu**

and Nobunaga has returned to hell.

**[14:35] Gu**

Our blood and tears have

no meaning to you now!

**[14:39] Gu**

No, there is no meaning to this.

**[14:42] Gu**

But I can have my revenge.

**[14:50] Gu**

You are angry at the loss  
of your comrades, too.

**[14:54] Gu**

And if you defeat me,

**[14:56] Gu**

this mad space may return to normal.

**[15:02] Gu**

Well... I can't guarantee that.

**[15:06] Gu**

What did you seek when you joined Joujin?

**[15:10] Gu**

Perhaps I merely wanted a place to fight.

**[15:22] Gu**

Now, draw your sword!

**[15:24] Gu**

Or are you afraid?

**[15:26] Gu**

You don't know if your eyes will  
work in a place like this.

**[15:32] Gu**

I never had any intention of using them.

**[15:40] Gu**

I am Kouga Hachirou. Here I come.

**[15:45] Gu**

Stand back, Hibiki.

**[17:07] Gu**

Let's hurry and get out of here.

**[17:09] Gi**

Right!

**[17:21] Gi**

Saizou!

**[17:31] Gu**

Let's go. Follow him.

**[17:35] Gu**

Hibiki!

**[17:48] Gi**

Shikibu!

**[17:56] Gi**

Hachirou...

**[17:57] Gu**

Yes, they're no longer a part of our world.

**[18:01] Gi**

No...

**[18:04] Gi**

Shichigen!

**[18:08] Gi**

Shichigen!

**[18:24] Gi**

Looks like we have to go, too.

**[18:26] Gi**

Yeah. I believe in everyone.

**[18:30] Gi**

Yes, no matter where this leads us,

**[18:34] Gi**

it's where they want us to be.

**[18:38] Gi**

Let's go, Hachirou.

**[18:40] Gi**

Right.

**[19:38] Gi**

Truly... hell.

**[19:41] Gi**

The hell Joujin-sama desired truly  
is in front of us now.

**[19:52] Gu**

The fire spreads and the castle burns,  
until there's nothing left...

**[19:58] Gu**

Always a beautiful thing to see.

**[20:03] Gu**

The daily doings of mankind  
are truly fragile things.

**[20:09] Gu**

It isn't enough.

**[20:11] Gu**

It isn't enough yet.

**[20:14] Gu**

We must turn this world into a true hell,

**[20:17] Gu**

starting with Edo.

**[20:33] Gi**

The town is burning... Edo?

**[20:37] Gu**

The Joujinshuu...

**[20:40] Gu**

You know our name?

**[20:45] Gu**

The Murakumo reached Edo?

**[20:49] Gu**

Interesting.

**[20:51] Gu**

What do you know of us?

**[20:55] Gi**

Hachirou, is this...

**[20:58] Gu**

Yes. Saizou, Shikibu, and Shichigen

**[21:02] Gu**

were no longer a part of our world.

**[21:05] Gu**

In a place where the Adamantite Tower

**[21:07] Gu**

and the Inverted Halberd of Time intersect,

**[21:10] Gu**

perhaps anything can happen.

**[21:15] Gi**

Then what is this place?

**[21:17] Gu**

I don't know.

**[21:19] Gu**

I don't know, but perhaps  
it's a different "now"

**[21:23] Gu**

than the "now" where we fought the  
Joujinshuu and lost our companions.

**[21:29] Gi**

No matter what world this is,

**[21:32] Gi**

we can't let Joujin destroy it!

**[21:38] Gu**

Fortunately, they don't know us.

**[21:42] Gu**

But we know them.

**[21:46] Gu**

We can win!

**SIGN** Preview

**[23:26] Gu**

Saizou, Shikibu, Shichigen,

**[23:28] Gu**

Hachisu, Rui, Utsutsu, Hadaebou,

**[23:32] Gu**

Tokugawa Tadanaga, Namenba, Gorone,

**SIGN** The Cherry Blossoms Bloom

**[23:36] Gu**

Iga Hibiki, and Kouga Hachirou...

---

Revision #1

Created 2026-01-04 22:10:02 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:10:02 UTC by whimsee